

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/4643
29 January 1961
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ОБМЕН СООБЩЕНИЯМИ МЕЖДУ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ
И ПРЕЗИДЕНТОМ РЕСПУБЛИКИ КОНГО (ЛЕОПОЛЬДВИЛЬ)

Генеральный Секретарь имеет честь представить для сведения членов Совета Безопасности нижеследующие сообщения:

- А. Письмо Президента Республики Конго, скрепленное подписью Председателя Коллегии Генеральных комиссаров, Генерального комиссара по иностранным делам, от 28 января 1961 г. на имя Генерального Секретаря.
- В. Письмо Генерального Секретаря от 29 января 1961 г. на имя Президента Республики Конго.

А. Письмо Президента Республики Конго, скрепленное подписью
Председателя Коллегии Генеральных комиссаров, Генерального
комиссара по иностранным делам, от 28 января 1961 г. на имя
Генерального Секретаря.

Имею честь подтвердить получение письма Вашего Специального представителя в Леопольдвиле от 14 января в ответ на меморандум из тринадцати пунктов, который я Вам послал 7 января.

В мои намерения не входит вновь разбирать по пунктам различные проблемы, затронутые в этом письме, в котором я с удовлетворением отмечаю стремление вникнуть в наши тезисы. Именно это стремление побуждает меня сообщить Вам сегодня о реакции правительства Геспублики Конго на отношение Организации Объединенных Наций к своей задаче, ввиду положения, которое создается в Восточной провинции и в Киву.

Вся аргументация указанного письма основана на аналогии, проводимой между положением в упомянутых провинциях и положением в Катанге в августе 1960 г., причем эта аналогия подкрепляется напоминанием о докладе, представленном 6 августа 1960 г. Вами самими Совету Безопасности. Между тем положение в этих обоих случаях никак нельзя сравнивать: когда Катанга восстала против Центрального правительства Конго, во главе ее стояло, и до сих пор стоит, законное правительство, образованное в результате нормально проведенных выборов, законность которых никто не оспаривал. Его расхождения с Центральным правительством ставили вопрос об отношениях между одинаково законными властями, и арбитраж в связи с конфликтом между двумя властями определенно не входил в рамки миссии Организации Объединенных Наций в Конго, в особенности потому, что Центральное правительство хотело использовать Вооруженные силы Организации Объединенных Наций для разрешения в свою пользу спора о юридической компетенции.

Дело обстоит совсем иначе в случае Восточной провинции и Киву, так как Гизенга, Кашамура и их сообщники не имеют никакой законной

/...

власти, они свергли, посадили в тюрьму или заставили бежать министров провинций и, благодаря полученной поддержке, узурпировали власть и захватили полицейский и военный аппарат, что им обеспечило власть, основанную на терроре. Эта узурпация дает им возможность непрерывно заниматься грабежом, расхищением, арестами и пытками. Террор, грабеж и убийства царят в этих двух провинциях, а вооруженные банды настолько обнаглели и дали волю своим инстинктам, что даже их начальники уже не имеют над ними власти. Развал настолько полный, что дипломатические представители сообщили нам о глубокой тревоге, которую у них вызывает это положение, и что представители Международного Красного Креста созвали, по возвращении в Леопольдвиль, глав дипломатических миссий, чтобы сообщить им о констатированных ими трагических случаях. Ввиду такого положения Организация Объединенных Наций не может оставаться пассивной, так как речь идет не о конфликте компетенции Центрального правительства и правительства провинции, а о борьбе не на жизнь, а на смерть, которую подрывные элементы ведут против законной центральной власти. Эти подрывные элементы повели во всем районе, где они распоряжаются, к террору и опустошению. Между тем, когда Вооруженные силы Организации Объединенных Наций были посланы в Конго, это было сделано с целью обеспечения там мира и безопасности; оказание помощи законному правительству в восстановлении порядка и предотвращении пыток, грабежей и всякого рода издевательств, происходящих по почину тех, кто пытается ловить рыбу в мутной воде, утверждая, что они представляют собой правительство, не является вмешательством во внутреннюю политику Конго.

Таким образом, когда правительство Конго, надлежащим образом аккредитованное при Организации Объединенных Наций, обращается к Вооруженным силам Организации Объединенных Наций с просьбой помочь ему освободиться от этого режима террора, оно обращается к той единственной власти, которая может ему предоставить значительную и быструю военную помощь на основании резолюций Совета Безопасности, и оно не понимает тех юридических и других возражений, которые при этом выдвигаются, в то время как серьезность положения требует немедленных действий. В самом деле, чрезвычайно важно, чтобы правительство получило эту военную помощь в рамках Организации Объединенных Наций, так как в ином случае оно будет вынуждено искать этой помощи вне Организации, несмотря на то что такая попытка была бы сопряжена с явным риском превращения этого конфликта в международный.

Правительство не может более допускать, чтобы целое население подвергалось страданиям под игом диктатуры, о которой оно, конечно, не просило и от вымогательств которой страдают все слои терроризированного населения. Я поэтому настойчиво прошу, чтобы войска Организации Объединенных Наций вмешались, если нужно, при помощи сил, чтобы положить конец актам насилия и восстановить законные власти в их правах, что будет необходимой предпосылкой для восстановления мира и спокойствия в стране. Без помощи Организации Объединенных Наций террор еще успеет дать себя почувствовать многим жителям, и потребуются еще много человеческих жертв, прежде чем можно будет в достаточной степени реорганизовать верные правительству силы национальной армии, чтобы они могли повсюду восстановить порядок. При этом нельзя себе представить, чтобы целые гарнизоны солдат Организации Объединенных Наций оставались в это время в бездействии, вынужденные смотреть, как происходят эти акты насилия, не выполняя своего подлинного задания - восстановления порядка и безопасности, в то время как все государства-члены Организации

/...

приносят тяжелые жертвы, чтобы позволить этим Вооруженным силам действовать эффективно всюду, где это требуется. Местная печать опубликовала в октябре фотографию солдата Ганы, который со скрещенными руками присутствует в Леопольдвиле при нападении банды хулиганов на Генерального комиссара Нделя, которого они избили и ранили; эта фотография произвела повсюду глубокое впечатление. Если в ближайшие дни контингенты Организации Объединенных Наций будут продолжать оставаться пассивными перед самыми ужасными актами насилия, то эта фотография станет точным изображением их позиции во всех важных центрах обеих провинций, где ведется подрывная деятельность. Она будет символом полного банкротства акции Организации Объединенных Наций в Конго.

Никто в Конго не желает такого банкротства, никто на свете не согласен его признать, за исключением тех, кто извне подстрекает к подрывной деятельности. Поэтому, я хотел бы настоятельно просить Вас, г-н Генеральный Секретарь, сделать все, что еще есть время сделать, чтобы восстановить мир.

Вопрос о самолете Объединенной Арабской Республики, который находится в настоящее время в Демена, после того как он без разрешения уже приземлился в Лизаля, будет разбираться в отдельном письме.

Разрешите мне воспользоваться этим случаем, чтобы вновь выразить и т.д.

Ж. КАСАВУБУ
Президент Республики

Ю. БОМБОКО
Генеральный комиссар по
иностранным делам

/...

В. Письмо Генерального Секретаря от 29 января 1961 г.
на имя Президента Республики Конго

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 28 января 1961 года. Я намереваюсь довести о нем до сведения Совета Безопасности, не сопровождая его моими детальными замечаниями.

Я хотел бы отметить, однако, что конституционные проблемы, поднятые в Вашем письме, подлежат еще пространному обсуждению в международном плане и что по ним не было принято, поскольку речь идет об Организации Объединенных Наций, никакого решения ни Генеральной Ассамблеей, ни Советом Безопасности. Поэтому я вынужден резервировать также мою собственную позицию в отношении Вашего толкования этих проблем.

Примите и пр.

ДАГ ХАММАРШЕЛЬД
Генеральный Секретарь
